

## ArbetSam reference word list

Swedish to English	English to Swedish
äldreomsorgen = elderly care	adapting = anpassa och nivåintegrera
ämne = subject [i.e. in a learning programme, e.g. geography, health and safety, diabetes care]	aim = syfte
ämneshänvisning = subject plan	assessment = bedömning
anförande = presentation	assessor = provbedömare
anhöriga = relatives [cf also närstående]	auxiliary nurse / healthcare assistant (same role) = undersköterska
arbetsterapeut = occupational therapist	behave = förhålla sig, uppföra sig
arbetsuppgift = work task	briefing = information [CEFR]
återkoppling = feedback	care assessment (decision of care assessor regarding an individual's application to local authority for care and support) = biståndsbeslut
bedömning = assessment	care assessor / care administrator [local government officer] = biståndshandläggarna / biståndsbedömaren
bemötande = response/treatment/behaviour = interpersonal skills [i.e. how you behave with people]	care for people with disabilities = omsorg om personer med en funktionsnedsättning
beställning av Omsorg = care order [i.e. order for care from care assessor to the unit that provides care and support]	care order [i.e. order for care from care assessor to the unit that provides care and support] = beställning av omsorg
betyg = credit, qualification	care plan = genomförandeplan
biståndsbeslut = care assessment (decision of care assessor regarding an individual's application to local authority for care and support)	care recipient = omsorgstagare, vårdtagare (now seen as old-fashioned because it signifies a passive role in relation to care/support for independent living)
biståndshandläggare / biståndsbedömaren = care assessor / care administrator [local government officer]	care worker / care assistant (same role) = vårdbiträde
boende = resident (to denote that the care recipient is someone independent and healthy rather than someone dependent on others)	certificate, qualification = intyg
brukare = user [of services/ care and support] (to denote more of an active role)	clear = tydligt [CEFR] <i>See also</i> enkel, vanlig
enkel/enkla [CEFR] = simple, straightforward <i>See also</i> vanlig, tydligt	client = kund (i.e. a person who chooses and "buys" care according to his/her wishes or needs)
Europarådets språkliga referensnivåer = Council of Europe's Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)	coach, tutor, supervisor = handledare
fackförening = trade union	coaching, guidance, supervision = handledning
fackliga förhandlingar = trade union negotiation/talks	confidence, assurance, security = säkerhet
fakta, faktakunskap = fact, factual knowledge ( <i>knowing that</i> )	conversation, discussion = samtal
färdigheter = skills ( <i>knowing how</i> )	Council of Europe's Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) = Europarådets språkliga referensnivåer
föreläsning = lecture	credit, qualification = betyg
förhålla = behave	development = utveckling
förståelse = understanding ( <i>knowing why</i> )	discussion, conversation = samtal
förtrogenhet = familiarity / tacit knowledge	elderly care = äldreomsorg
genomförandeplan = care plan	exercises, learning activities = övningar
handledare = coach, tutor, supervisor	fact, factual knowledge ( <i>knowing that</i> ) = fakta, faktakunskapen
handledning = coaching, guidance, supervision	familiar, common, routine = vanlig/vanliga [CEFR] <i>See also</i> enkel, kända
information [CEFR] = briefing	familiarity / tacit knowledge = förtrogenhet
inlämning = submission (something submitted)	feedback = återkoppling
inlärare = learner	gist / main points / essentials = (det) viktigaste [CEFR]
intyg = certificate, qualification	handover, shift handover = överlämnande
känd [CEFR] = known, familiar <i>See also</i> vanlig	human resources development, personal development = personallutveckling
Swedish to English	English to Swedish

## ArbetSam reference word list

kartläggning = mapping, identification, audit	interpersonal skills = response / treatment / behaviour = interpersonal skills [i.e. how you behave with people] = bemötande
kund = client (i.e. a person who chooses and “buys” care according to his/her wishes or needs)	knowledge, expertise = kunskap, kunskaper
kunskap, kunskaper = knowledge, expertise	knowledge, expertise = kunskap, kunskaper
läkarutlåtande = medical report	known, familiar = känd [CEFR] <i>See also</i> vanlig
legitimerad = qualified [e.g. legitimerad personal = qualified staff]	language advocate = språkombud
levnadsberättelse / livshistoria = life [his]story	learner = inlärare
lokal undervisningsplan = local learning plan	learning pathways = studievägar
lokala utbildningsplan = local learning plan, local learning programme plan	learning programme, formal learning = utbildning
mål = objective	lecture = föreläsning
målgrupp = target audience	life [his]story = levnadsberättelse / livshistoria
material = (learning) resources	local learning plan = lokal undervisningsplan
möjlighet = opportunity, possibility	local learning plan, local learning programme plan = lokal utbildningsplan
närstående = relative (of care recipient) [cf also anhöriga]	mapping, identification, audit = kartläggning
nivåintegrera = adapting	medical report = läkarutlåtande
omsorg om personer med en funktionsnedsättning = care for people with disabilities	meeting notes / minutes = protokoll
omsorgstagare = care recipient (now seen as old-fashioned because it signifies a passive role in relation to care/support for independent living)	objective = mål
överlämnande = handover, shift handover	occupational therapist = arbetsterapeuter
övningar = exercises, learning activities	opportunity, possibility = möjlighet
personalutveckling = human resources development, personal development	order for care from care assessor to the unit that provides care and support = beställning av omsorg
protokoll = meeting notes / minutes	physical therapist = sjukgymnast
provbedömare = assessor	presentation = anföranden
reflektionsledare = reflective discussion leader	progress review, evaluative discussion, assessment interview = utvärderingssamtal
reflektionssamtal = reflective discussion	qualified = legitimerad [e.g. legitimerad personal = qualified staff]
resurser = resources	qualified nurse = sjuksköterskor
säkerhet = confidence, assurance, security	reception interview = välkomstsamtal [CEFR]
samtal = discussion, conversation	reflective discussion = reflektionssamtal
sjukgymnast = physical therapist	reflective discussion leader = reflektionsledare
sjuksköterska = qualified nurse	relative (of care recipient) = närstående, <i>also</i> anhöriga
språkombud = language advocate	resident = boende (to denote that the care recipient is someone independent and healthy rather than someone dependent on others)
studievägar = learning pathways	resources (learning) = material
Svenskundervisning för invandrare = Swedish for immigrants (Sfi)	resources = resurser
syfte = aim	routine, familiar, common = vanlig/vanliga [CEFR] <i>See also</i> enkel, kända
tema = topic	security, confidence, assurance = säkerhet
trepartssamtal = three-way discussion	SFI/Swedish for immigrants = Svenskundervisning för invandrare / SFI
tydligt [CEFR] = clear <i>See also</i> enkel, vanlig	shift handover = överlämnande
undersköterska = auxiliary nurse (healthcare assistant)	simple, straightforward = enkel/enkla <i>See also</i> vanlig, tydligt
undervisning = teaching, instruction	skill ( <i>knowing how</i> ) = färdighet
uppgift = task [also = data, information, records]	structure, concept = upplägg
<i>Swedish to English</i>	<i>English to Swedish</i>

## ArbetSam reference word list

upplägg = structure, concept	subject [i.e. in a learning programme, e.g. geography, health and safety, diabetes care] = ämne
utbildning = learning programme, formal learning	subject plans = ämnesplaner
utvärderingssamtal = progress review, evaluative discussion, assessment interview	submission (something submitted) = inlämningar
utveckling = development	target audience = målgrupp
välkomstsamtal [CEFR] = reception interview	tasks = uppgifter [also = data, information, records]
vanlig/vanliga [CEFR] = routine, familiar, common <i>See also</i> enkel, kända	teaching, instruction = undervisningen
vårdbiträden = care worker / care assistant (different ways of describing the same role)	three-way discussion = trepartssamtal
vårdtagare = care recipient (now seen as old-fashioned because it signifies a passive role in relation to care/support for independent living)	topics = teman
(det) viktigaste [CEFR] = gist / main points / essentials	trade union = fackförening
trepartssamtal = three-way discussion	trade union negotiation/talks = fackliga förhandlingar
tydligt [CEFR] = clear <i>See also</i> enkel, vanlig	understanding ( <i>knowing why</i> ) = förståelse
undersköterska = auxiliary nurse (healthcare assistant)	user [of services/ care and support] = brukare (to denote more of an active role)
undervisning = teaching, instruction	work task = arbetsuppgift
uppgifter = tasks [also = data, information, records]	
upplägg = structure, concept	
utbildning = learning programme, formal learning	
utvärderingssamtal = progress review, evaluative discussion, assessment interview	
utveckling = development	
välkomstsamtal [CEFR] = reception interview	
vanlig/vanliga [CEFR] = routine, familiar, common <i>See also</i> enkel, kända	
vårdbiträde = care worker / care assistant (different ways of describing the same role)	
vårdtagare = care recipient (now seen as old-fashioned because it signifies a passive role in relation to care/support for independent living)	
(det) viktigaste [CEFR] = gist / main points / essentials	